

## Ensayo

# Etimología y semántica de las palabras afrodescendientes en el habla popular de la Costa de Oaxaca, México

Dulce Carrillo Méndez\* **Resumen**

En la cotidianidad del habla de la costa de Oaxaca es común escuchar africanismos e indigenismos. El objetivo es identificar la etimología y semántica de los africanismos en el habla popular de la costa de Oaxaca. Particularmente se analizará la zona de Santiago Pinotepa Nacional. Se usaron fuentes bibliográficas para identificar el origen y significado de los africanismos, de la misma manera se conformó un grupo focal con informantes sobre las palabras populares. Se encontró un total de 14 africanismos, acompañados de seis indigenismos y nueve palabras del uso común de origen africano. La presencia de estos africanismos es una muestra más de la resistencia que atravesaron los afrodescendientes para lograr conformar el sujeto político que hoy se presenta.

**Palabras clave:** Africanismos, indigenismos, etimología, semántica.

**Abstract**

In the everyday speech of the Oaxaca coast, it is common to hear Africanisms and indigenisms. The objective is to identify the etymology and semantics of Africanisms in the popular speech of the Oaxaca coast. Specifically, the area of Santiago Pinotepa Nacional will be analyzed. Bibliographic sources were used to identify the origin and meaning of the Africanisms, and a focus group was formed with informants about popular words. A total of 14 Africanisms, accompanied by six indigenisms and nine commonly used words of African origin, were found. The presence of these Africanisms is yet another demonstration of the resistance that Afro-descendants underwent to form the political subject that is presented today.

**Key words:** Africanisms, indigenisms, etymology, semantics.

**Recibido:** 23 de junio de 2025.

**Aceptado:** 22 de agosto de 2025.

**Introducción**

En las zonas costeras es muy común escuchar ciertas palabras que llaman la atención por su extrañeza. Es cierto que se intuye el significado, pero no con exactitud. Si no se conoce el significado mucho menos cuál es su origen, es el caso de una gran cantidad de palabras que se dicen y escuchan con tremenda cotidianidad en las zonas de la costa de Oaxaca.

Palabras como chando en sus variantes chanda y chanderas, chirundo o chirunda,

choco, arrecho o arrecha, son comunes en el vocabulario popular. Además de otras palabras que se usan de forma común en el vocabulario general de la población actual y tienen su origen africano, como por ejemplo, mochila, zombi, dengue, cumbia, chamba y etc.

El objetivo de este ensayo es identificar la etimología y semántica de los africanismos en el habla popular de la Costa de Oaxaca. Especialmente de la zona de Santiago Pinotepa Nacional.

Respecto al contexto social, es

<sup>1</sup> Universidad de la Costa. Carretera al Libramiento Paraje de Las Pulgas, Santiago Pinotepa Nacional 71600, Oaxaca, México.

\* Autor de correspondencia: [carrillo.md@hotmail.com](mailto:carrillo.md@hotmail.com)

importante destacar que, en términos educativos o formativos, el alfabetismo coloca a esta población en una desventaja social, que además limita el desarrollo integral de la población afrodescendiente. En términos comparativos, en la población afrodescendiente hay una brecha entre mujeres y hombres mayor que en la población general (Anónimo 2021).

Se revisarán algunas fuentes históricas, lingüísticas y culturales que dan cuenta del uso concurrencio y cotidiano del habla popular. Asimismo, se presentarán algunos ejemplos de africanismos en diversos ámbitos, de la vida cotidiana. Además, se reflexionará sobre el valor y la vigencia de los africanismos en el español que se habla en Santiago Pinotepa Nacional, así como sobre los retos y las perspectivas de su investigación.

Para ello, en la primera se contextualiza la llegada de este vocabulario al territorio de la Costa de Oaxaca. La segunda parte consiste en una compilación de palabras con origen afrodescendiente con su respectiva etimología y semántica. Cabe aclarar que existen algunas palabras de las cuales no se encontró mucha información. La tercera es la discusión donde se explica la situación actual de los afrodescendientes y el trasfondo histórico de sus condiciones lingüísticas y sociales.

### *Antecedentes*

Existen precursores en el estudio de las palabras usadas en el vocabulario común de la comunidad afrodescendiente. Dentro de los que destacan Francisca Aparicio, Adela García Casarrubias y Juan Carlos Catalán Blanco quienes realizaron un estudio de campo en el que recopilaron vocabulario, tradición oral, narrativa, lírica popular y corridos, con los cuales realizaron los encuentros de corridistas y

la publicación de tres cancioneros en los años de 1992 y 1993 (Solís 2017).

En el aspecto local, cobra relevancia el libro *Choco, chirundo y chando: vocabulario afro mestizo*, publicado en 1993 y escrito por Francisca Aparicio Prudente, donde hace una compilación de palabras de origen africano referentes a la flora, gastronomía, medidas, lugares, plantas medicinales y utensilios de cocina.

De manera internacional existen intentos por rescatar y entender los vocablos de origen africano. Entre ellas destacan dos investigaciones: una de ellas es un glosario de afronegrismos uruguayos del autor Brito Serrat, el cual fue publicado en Montevideo en 1990. De la misma manera, pero años después, en el 2007 en Río de la Plata, Ortiz Oderigo publicó el *Diccionario de africanismos*, lo que genera fuentes que ayudan a comprender la complejidad del lenguaje. Lo más reciente, es en el 2012, con Álvarez López y Coll, donde compilan estudios del léxico africano entre Uruguay y Brasil, en sus variedades americanas de español y portugués (Torres *et al.* 2015).

En internet cobra importancia el diccionario de africanismos, dirigido por María I. Villamil Herrans, generado por el Recinto de Bayamón de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. De la misma forma, la Real Academia Española en su diccionario de libre acceso en internet maneja algunas palabras de uso popular y reconoce su origen africano.

### *Desarrollo*

Específicamente, los africanismos son palabras que provienen de las lenguas habladas en el continente africano y que se han incorporado al español a lo largo de la historia. Estas palabras reflejan la

influencia cultural, social y económica de los pueblos africanos en el mundo hispánico, especialmente en América, donde llegaron millones de esclavos negros desde el siglo XVI hasta el XIX. El estudio de los africanismos implica analizar su origen, su evolución, su significado y su uso en el español actual. En este trabajo se pretende ofrecer una visión general de los africanismos en el español de la Costa chica, en un país donde la presencia africana ha sido poco reconocida y estudiada.

Para contextualizar durante la época de la colonia en México, en sus ciudades, pueblos, rancherías, haciendas e ingenios, convivían personas de muy distintas procedencias, por ejemplo, los wólofs, mandingos o bantúes, los nahuas, los mixtecos, los mayas, los españoles, hasta de las Filipinas, de China o de la India. Era evidente que, en la convivencia, en el intercambio del día a día, se crearan manifestaciones culturales donde están implícitas todas las culturas participantes, destacando la cultura africana. Por nombrar algunas, se encuentran presentes en la tradición oral, la destreza en la vaquería, la pintura, el canto, los grandes aportes en la gastronomía con la introducción de la Jamaica, el tamarindo, en la música y el baile con los sones de artesa (Anónimo 2024)

Manifestaciones culturales que al día de hoy siguen presentes, y que gracias al uso de la etimología se pueden dar a conocer las historias y secretos que se establecen con la cotidianidad, entre las personas y sus lenguas (González & Abril 2019). Según la Real Academia Española la palabra etimología proviene del latín *etymologia*, y esta, del griego *ἐτυμολογία*, que significa “Origen de las palabras, razón de su existencia, de su significación”, cabe decir que es una

especialidad del área lingüística que se encarga de estudiar el origen de las palabras. Investigadores indican que el uso de las raíces y formantes grecolatinos es algo común (González & Abril 2019). Sin embargo, no se debe olvidar que también el vocabulario se nutre de otras raíces que aún están presentes en nuestro hablar cotidiano. Un ejemplo de ello son los africanismos, es decir, palabras de origen africano y que se utilizan en el habla cotidiano del español. Otro ejemplo son los indigenismos, que son palabras que se usan en otros idiomas de origen indígena, pero se han vuelto cotidianos en el habla del español.

Entonces el lenguaje se vuelve fundamental para que los individuos puedan comunicar e interpretar el mundo en el que viven, las interacciones y convivencias se basan en ello. Para eso está la semántica, que es la ciencia que estudia el significado que expresamos mediante el lenguaje natural. Además, es una parte de la gramática que se dedica a investigar el modo en cómo se proyectan los objetos y situaciones en el código de la lengua. Sus objetivos particulares se enfocan en la capacidad innata de los hablantes para desplazar objetos del mundo a expresiones (López-Palma 2016). Cada grupo, sociedad o civilización tiene sus propios códigos de referencia, pero también tienen sus puntos de encuentros, que se revisarán en este ensayo.

El estudio del significado de las palabras es algo intangible, sin embargo, se ha conseguido demostrar, que, pese a su imprevisibilidad, responde a pautas constantes y estables que retoman la capacidad racional y cognitiva del ser humano, además de depender de los factores tanto ambientales como sociales del contexto histórico en el que se desarrollan los hechos (Jaén 2016). Si bien,

las palabras han cambiado y evolucionado en su significado con el pasar del tiempo, han permanecido de forma sustantiva en el uso coloquial del lenguaje de las personas, y es transmitido de generación en generación.

Es innegable que la cultura africana fue absorbida y casi extinta por los mestizos, sin embargo, no existe mayor evidencia de su presencia hasta nuestros días que escuchar hablar a un costeño. Es ahí cuando se sabe que está presente y latente la cultura africana. Particularmente, en la Costa Chica (Oaxaca y Guerrero), existe una gran diversidad en la reciprocidad de expresiones culturales y artísticas, algunas de ellas se reflejan en la danza y la música (Iturralde-Nieto & Velasquez 2016). Debido a la apertura y aceptación de estos espacios que forman parte de una convivencia e intercambio, se puede observar el orgullo por sus tradiciones y la lucha de mantener vivas sus raíces.

La geografía de Oaxaca sirvió para mantener diferenciados a los grupos étnicos que ocupan el estado. En una representación general de la distribución étnica, se puede observar que los pueblos indígenas se quedaron en sus territorios de posesión original, en su mayoría montañosos. En cambio, las comunidades afrodescendientes se quedaron a lo largo de la costa dispersas en los ranchos y lagunas. Mientras que los mestizos se quedaron a la orilla de las carreteras, en ciudades con la mayoría de los servicios (Hoffmann & Rinaudo 2021). De esta manera, forman grupos étnicos bien definidos, con pautas de comportamiento establecidas que marcan la diversidad cultural del estado de Oaxaca.

El marcado entorno cultural y geográfico, además de desconocido, representó una adaptación drástica para los primeros esclavos y personas

de origen africano. Sin embargo, esta situación también generó la necesidad de crear referentes que permitieran el proceso de identificación en su nueva realidad. Aunque, diferenciada de los indígenas debido al color de la piel como principal aspecto relevante (Reyna 2015). La piel, hasta en nuestros tiempos, ha sido el rasgo distintivo que ha colocado a los afrodescendientes en una situación de vulnerabilidad, debido a que son una minoría étnica objeto de discriminación.

El estudio de la población afrodescendiente, en cuanto a sus tradiciones orales, danzas y demás representaciones, es importante debido a la lucha por sus derechos constitucionales. Debido a que apenas en el año 2019 fueron reconocidos a nivel constitucional en el Artículo 2, apartado C, donde incluye a la población afrodescendiente como parte de la composición pluricultural de México. Reconocer a esta población minoritaria permitirá crear políticas públicas inclusivas que promuevan su bienestar y desarrollo, asegurando que se implementen sin discriminación (Anónimo 2021).

## Material y métodos

Debido a la naturaleza del fenómeno estudiado, este es un trabajo de tipo cualitativo. Se realizó un estudio de contenido con las fuentes encontradas. Las fuentes utilizadas fueron: artículos científicos y diccionarios especializados en línea. Además, se requirió de un grupo focal para dar soporte a las fuentes encontradas. Se utilizaron entrevistas semi estructuradas. Para ello, se tomaron en consideración todos los protocolos de ética sobre el trabajo con personas. El levantamiento de datos se realizó en el mes de octubre del año 2023. El grupo focal fue seleccionado

mediante un muestreo intencional, especificado en incluir participantes que compartieran el tema, las experiencias y el marco de interés común. Los criterios de inclusión fueron mayores de edad, sexo indistinto, disponibilidad para colaborar en discusiones grupales. Además de disposición para compartir experiencias en un entorno seguro y confidencial. Las recomendaciones metodológicas para grupos focales sugiere entre 6 y 12 personas por sesión (Rodas-Pacheco & Pacheco-Salazar 2020), se determinó el número de participantes (N=14) distribuidos en dos sesiones de siete cada una, lo que permitió tener un dialogo de apertura y amplia cobertura temática, sin comprometer la profundidad del análisis.

## Resultados

El grupo focal estuvo integrado por 14 jóvenes participantes, la edad promedio fue de 20 años, 4(28%) hombres y 10(82%) mujeres, de los cuales 2(14%) eran indígenas y 2(14%) eran afrodescendientes. Todos originarios de los municipios de la Santiago Pinotepa Nacional y estudiantes de nivel superior.

Se obtuvo un total de 13 palabras de origen afrodescendiente, seis palabras de origen indígena y una palabra del latín (Tabla I).

La palabra “Arrecho, arrecha”, tuvo una frecuencia de 14 y el significado dado por el informante fue: persona necia, valiente, alegre pasional.

En la tabla II se presenta el análisis de contenido de las palabras compiladas, mientras que en la tabla III se presentan los indigenismos de la región de la Costa Chica.

En la tabla IV se muestran los africanismos generales del habla popular en esta región.

## Discusión

En la costa de Oaxaca existió la formación de zonas dialécticas debió a los entornos muy localizados, a los que llegaban los cimarrones que escapaban del control colonial, así se formaban barrios o sectores exclusivos de la población (Lara 2015).

Los dialectos originales de los africanos fueron casi completamente borrados,

**Tabla I.** Africanismos presentes en Santiago Pinotepa Nacional. Fre = Frecuencia.

Número	Palabra	Fre	Significado dado por el informante
1	Bemba, Bembo	14	Persona que es sonsa o tonta.
2	Chando, chanda, chandera	13	Algo mal hecho.
3	Chimeco	14	Algo que se encuentra sucio.
4	Chingar	14	Pegar, aprovecharse de alguien, golpear.
5	Chirundo	14	Persona que esta desnuda.
6	Choco	14	Persona con la cara o cuerpo sucio.
7	Chundo	4	Vulgar, corriente.
8	Dengue	14	Enfermedad característica por la fiebre y dolor de huesos.
9	Fandango	2	Fiesta popular.
10	Jején	14	Tipo de mosquito.
11	Neque	1	Persona mala.
12	Penchi, Penche	3	Persona muy delgada, que no desarrollo.
13	Puchunco	10	Persona de cabello rizado.

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos obtenidos con el grupo focal.

**Tabla II.** Análisis de contenido.

Número	Palabra	Semántica: significado	Significado por el informante
1	Bemba, Bembo	“Boca de labios gruesos y abultados, como suele ser la de los negros”  Se asocia a que por mucho tiempo se creía falsamente que los negros tenían un coeficiente intelectual bajo, incluso apoyados de estudios científicos, por esa razón terminaron asociando bembo a un significado de persona tonta que es como se conoce actualmente.	Voz origen africano. Probable etimología <i>bemba</i> del kikongo. Toponimia.  según el DRAE, se usa en varias regiones de América y en Canarias.
2	Arrecho, arrecha	Del latín <i>arrectus</i> , por delegación de <i>arrigére</i> , enderezar. Adjunto y antiguo tieso, erguido, brioso.  Actualmente se asocia como adjetivo a una persona que es necia, pasional, alegre.	Del latín <i>arrectus</i> .
3	Chando, chanda, chandera.	Adjetivo que se utiliza en diferentes circunstancias para calificar lo desarreglado, sucio o mal elaborado.	De lenguas bantúes.
4	Chimeco.	Adj. Que está sucio, desaseado o tiene manchas de mugre.	De lenguas bantúes.
5	Chingar	Insultar, ofender, reprender, fastidiar	Viene de la palabra <i>singa</i> del <i>kikongo</i> .  Del Bantú <i>Kuxinga</i> y <i>muxinga</i> , que son acciones de dañar, ofender.  De los habitantes de Zingara, gitanos, llamados cíngaros, población de ladrones y rapaces, lo usaban los árabes para referirse a los cíngaros.
6	Chirundo	Adjetivo, desnudo, sin ropa.	En lenguas bantúes, también se cree que viene de la palabra <i>chirriar</i> , que es una onomatopeya.
7	Choco	Adjetivo que se utiliza en diferentes circunstancias para calificar lo desarreglado, sucio o mal elaborado.	Probable origen en lenguas bantúes.
8	Chundo	(Popular) Persona vulgar y de mal aspecto  Adj. En Guerrero y Oaxaca, que está mutilado o mocho.	Probable origen en lenguas bantúes.
9	Dengue	Significa convulsiones o calambres.	Viene de <i>dinga</i> , en voz suajili.
10	Fandango	Se usa para denominar una fiesta en la que la música, el baile, la comida, la bebida y la charla animada congregan a las familias y las comunidades para celebrar algún acontecimiento.	Probable origen en lenguas bantúes.
11	Jején	Insecto. Mosquito.	Puede derivar de <i>njenjen</i> de la lengua bantú.
12	Neque	Enclenque, raquítrico, débil.	Se ubica como voz africana pero no de donde es originario.
13	Penchi, Penche	Desnutrido, pequeño, delgado, puede tener un uso despectivo. Becerro que no tomó leche.	Se ubica como voz africana pero no de donde es originario.
14	Puchunco	De cabello rizado. Es el tipo de pelo con rizos grandes y abundantes.	Se ubica como voz africana pero no de donde es originario.

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos obtenidos con el grupo focal.

**Tabla III.** Indigenismos de la Costa Chica.

Número	Palabra	Fre	Significado dado por el informante
1	Meco	14	Tonto, tercermundista, atrasado.
2	Cuate	5	Amigo
3	Jicara	14	Contenedor para poner agua, pericido al vaso, pero de origen natural.
4	Wey	14	Es una manera informal de dirigirse a un amigo.
5	Apapachar	9	Acariciar.
6	Achichinle	5	Pareja que te sigue a todos lados.

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos obtenidos con el grupo focal.

**Tabla IV.** Africanismos generales del habla popular.

**Bachata:** De origen africano. El diccionario de la RAE incluye dos acepciones. El significado de fiesta quedó en desuso, pero es uno de los múltiples términos empleados para fiesta de negros en el español como tango, rumba o fandango. Es una de las músicas más populares de la República Dominicana.

**Banano:** Desde la etimología se relaciona con la lengua wolof, del grupo níger-congo. Voz del Congo. Según la RAE banana también es un término de origen africano, algo que parece tener bastante sentido considerando el destino de parte de la mano de obra esclava en América Latina.

**Cachimba:** Pozo de corta profundidad. Ojo de agua manantial.

En Uruguay casimbas, con el sentido de “aguada”, aparece por primera vez en 1737 en un documento portugués, acepción igualmente presente en un documento escrito en 1687 en el golfo de México, lo que indica que la voz era usada indistintamente por españoles y portugueses a fines del siglo XVII y principios del XVIII

De acuerdo con la RAE, la famosa pipa para fumar llegaría al español a través del término portugués cacimba, y este a su vez del bantú cazimba. Si consultamos el diccionario de Porto Editora, la palabra proviene del kimbundo pero no del término indicado por la máxima autoridad de la lengua española, sino de quixima, que significa “pozo de agua”.

**Mucama:** Se ubica un posible primer registro para esta voz en un periódico satírico de Montevideo de 1877. Persona que sirve a otra, o a una familia, en los quehaceres domésticos, como barrer, acomodar, cebar mate, hacer mandados, etc.

Ofrece varios significados que tomó esta voz a lo largo del tiempo, afirmando que inicialmente se usó para denominar a las jóvenes de raza africana que servían a la señora y señoritas de la casa, luego se llamó en general mucamas a las sirvientas de una casa, con excepción de la cocinera y que, finalmente fines del XIX, pasó a darse también a los criados el nombre de mucamos.

**Safari:** La raíz del término pertenecería al árabe zafara, viajar, aunque debemos al swahili el significado actual de la palabra.

**Samba.** No parece haber ninguna duda sobre el nombre del género musical brasileño por antonomasia. Del kimbundo semba, zona donde se encuentra el ombligo, según el diccionario de Porto Editora.

**Tanga.** La RAE anota en su diccionario que el origen de la palabra es tupí, lengua mayoritaria de los indígenas de Brasil. No obstante, si pesquisamos detenidamente en varios diccionarios de referencia de la lengua portuguesa descubriremos que este complemento de la lencería deriva del quimbundo ntanga, “trapo”. El diccionario de Aurélio Buarque de Holanda, biblia lingüística del portugués brasileño, también coincide en asignarle una raíz africana al término.

**Tanga.** La RAE anota en su diccionario que el origen de la palabra es tupí, lengua mayoritaria de los indígenas de Brasil. No obstante, si pesquisamos detenidamente en varios diccionarios de referencia de la lengua portuguesa descubriremos que este complemento de la lencería deriva del quimbundo ntanga, “trapo”. El diccionario de Aurélio Buarque de Holanda, biblia lingüística del portugués brasileño, también coincide en asignarle una raíz africana al término.

**Vudú:** Voz de origen de África occidental que significa espíritu para la RAE. Porto Editora especifica bastante más, del idioma del Reino de Dahomey vodu, por el inglés voodoo.

**Vudú:** Voz de origen de África occidental que significa espíritu para la RAE. Porto Editora especifica bastante más, del idioma del Reino de Dahomey vodu, por el inglés voodoo.

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos obtenidos con el grupo focal.

debido a los acontecimientos políticos y demográficos que se gestaron para crear la nación mexicana moderna que hoy conocemos, pero si buscamos en profundidad notaremos el aporte afrodescendiente, aunque en comunidades muy aisladas, pero detectables (Lipski 2007).

La dialectología en México aún está en sus primeras etapas; los estudios publicados sobre el español en México son escasos y las monografías apenas alcanzan una cifra clara. Aunque Henríquez Ureña realizó observaciones precisas y profundas, estas fueron de carácter general, sin entrar en detalles ni realizar estudios sistemáticos específicos (Lope-Blanch 1962).

Sin embargo, se debe actuar con rigurosidad metodológica y evitar que sean aceptados algunos vocablos como africanismos sin establecer su etimología (Muñoz-Sequeira 2024).

Es relevante señalar que los afromexicanos están incrementando la visibilidad de su cultura mediante un vínculo simbólico con África. Con el tiempo, han resignificado elementos como la artesanía y la danza de la chilena, conocida en Perú y Chile. La tradición oral ha sido fundamental en la construcción de esta identidad, gracias a la riqueza de su acervo oral, que se manifiesta en diversos discursos de la vida comunitaria y que son transmitidos de generación en generación (Solís Téllez & Alarcón Sánchez 2018).

Se cree que estas huellas lingüísticas que al simple oído pueden ser ininteligibles, solo reflejan el aislamiento y el abandono cultural de las zonas donde se encontraban (Lipski 2007). Sin embargo, otro documento que no habla directamente de la semántica, pero sí de los aspectos morfosintácticos, léxicos y fonológicos es

El español bonaerense, cuatro siglos de evolución de María Beatriz Fontanella en 1987. En él explica que se trata de una variedad con rasgos propios y no de una simplificación realizada por los hablantes que aprendieron de una manera imperfecta el español (Torres *et al.* 2015).

Otra teoría indica que los rasgos lingüísticos pertenecen al micro dialecto costeño que incluye la costa del pacífico y del caribe (Lipski 2007).

Es de destacar el importante proceso de resistencia que atravesaron los africanos y sus descendientes, el cual estuvo centrado o refugiado en la música, el baile y la oralidad, para seguir existiendo dentro de una sociedad que los percibía como mercancía, sin alma, como seres inanimados (Lefèvre & Hounnouvi 2020).

Serge Tisseron, indica que es importante que se establezca una relación del individuo con su entorno para poder asegurar la resiliencia. Así el trauma se supera cuando el sujeto puede crear una representación histórica de uno mismo, tanto a lo largo del tiempo como en el contexto actual (Cyrulnik 1999).

## Conclusión

Durante la época de la colonia, las personas convivieron con una gran cantidad de idiomas, algunos de ellos se perdieron otras aún perduran, aunque solo sus vestigios en nuestra habla popular. Es el caso de las lenguas originarias de África, muchas de ellas se perdieron casi por completo.

El lenguaje es necesario para comunicarnos, para el intercambio y la convivencia, para expresarnos y entender el mundo. Aunque las palabras han cambiado y evolucionado siguen presenten transmitidas de generación en

generación. Gracias al entorno geográfica de Oaxaca se permitió que lenguas indígenas tanto como palabras de origen africano sigan presentes.

Los estudios del origen y etimología de africanismos es poca, lo que hace difícil ubicar las raíces de cada palabra. Por eso es importante continuar con esta labor para la preservación de nuestra historia.

#### Referencias

- Cyrulnik, B. 1999.** Un merveilleux malheur. Odile Jacob, Paris, 192 pp.
- Gobierno de México 2024.** Memórica. México, haz memoria. Consultado el 31 de julio de 2024: <https://memoricamexico.gob.mx/>
- González, L. & D. Abril. 2019.** Etimología de conceptos y términos científicos: un recurso importante a utilizar en las clases de ciencias. *Educação Química En Punto De Vista* 3(1): 1-12.
- Hoffmann, O., & C. Rinaudo. 2021.** Mestizaje y afrodescendencia en México. En *Estudios Africanos*, HAL-SHS:17-37.
- INMUJERES 2021.** Desigualdad en cifras. *Las mujeres y hombres afrodescendientes en México* 7(5). Consultado el 31 de julio de 2024.  
<http://cedoc.inmujeres.gob.mx/Boletines.php>
- Iturralde-Nieto, G., & M. E. Velasquez. 2016.** Afrodescendientes en México: una historia de silencio y discriminación. México D.F. CONAPRED.
- Jaén, J. F. 2016.** Semántica histórica: Introducción y contextualización. Anuari de filologia. *Estudios de Lingüística* (6): 55-61.
- Lara, L. F. 2015.** Africanismos en el español de México. *Nueva revista de filología hispánica* 63(2): 297-336.
- Lefèvre, S., & C. C. Hounnouvi. 2020.** Música, baile, oralidad como espacio de resiliencia y de rehumanización entre las poblaciones afrodiáspóricas y africanas. *Abatirá-Revista de Ciências Humanas e Linguagens*, 1(1): 23-53.
- Lipski, J. M. 2007.** El lenguaje afromexicano en el contexto de la lingüística afrohispanica. *Publications of the Afro Latin American Research Association (PALARA)*, 11: 33-45.
- Lope-Blanch, J. M. 1962.** Peter Boyd Bowman, El habla de Guanajuato. Universidad Nacional Autónoma, México, 1960, 441 pp. In *Nueva Revista De Filología Hispánica (NRFH)*, 16(3/4), 455-459.
- López-Palma, H. 2016.** Semántica. Pp: 284-300 In: Gutiérrez-Rexach, N.J. (ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*. Routledge, London.
- Rodas Pacheco, F. D., & V. G. Pacheco Salazar. 2020.** Grupos focales: Marco de referencia para su implementación. *INNOVA Research Journal* 5(3): 182-195.
- Reyna, C. Q. 2015.** La movilización etnopolítica afrodescendiente en México y el patrimonio cultural inmaterial. In *Anales de Antropología* 49(2): 149-173.
- Solís-Téllez, J., & S. G. Alarcón-Sánchez. 2018.** El vínculo simbólico con África en la poesía y cultura afromexicana. *Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro* 6(1): 191-204.
- Solís, J. 2017.** Afromexicanos: San Nicolás de Tolentino y Cuajinicuilapa, Guerrero: Una interpretación de los diversos textos de su cultura. Universidad Autónoma de Guerrero. México.
- Torres, V. B., Guerra, A. F. & M. M. Caulín. 2015.** Samba a catamba: memoria y resistencia. Danza, música y religión a partir de los textos de Juan Julio Arrascaeta. *Encuentros Uruguayos* 8(1): 99-122.